
Lescha introductiva tar il cudesch civil svizzer (LI CCS)

Midada dals [Data]

Relaschs tangads da questa fatschenta (numers dal DG)

Nov:	–
Midà:	210.100 730.200
Aboli:	–

Il cussegl grond dal chantun Grischun,

sa basond sin l'art. 31 al. 1 da la constituziun chantunala,
sunter avair gi' invista da la missiva da la regenza dals ...,

concluda:

I.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch civil svizzer¹⁾ (LI CCS)" DG [210.100](#)
(versiun dals 01-04-2019) vegn midà sco suonda:

Art. 36 al. 4 (midà)

⁴ ~~La~~ **Dal rest sa drizzan la** procedura ed il recurs ~~sa drizzan~~ tenor las disposiziuns
~~generalas dal dretg da la protecziun d'uffants e da creschids, uschenavant ch'il~~
dretg surordinà e questa lescha na prevesan nagut auter.

Art. 36a al. 1 (midà)

¹ La regenza designescha l'autorità che coordinescha la procedura concernent las
infurmaziuns davart las persunalias dals geniturs biologics e che sustegna e cusseglia
sin giavisch ils geniturs biologics, lur descendents directs sco er l'uffant, sch'el
~~giaviseha quai~~ (art. 268e art. 268d).

¹⁾ approvada dal DFGP ils 5 d'avrigl 1994

Art. 38 al. 1 (midà), al. 2 (aboli), al. 3 (aboli), al. 4 (nov), al. 5 (nov)

I. Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids

1. ~~organisaziun e cumpetenzza geografica~~**chaussas generalas (Titel midà)**

¹ ~~I existan las suandantas autoritads~~**L'autorità** per la protecziun d'uffants e da creschids: **è in'autorità chantunala ch'è independenta en l'applicaziun dal dretg.**

a) *aboli*

b) *aboli*

c) *aboli*

d) *aboli*

e) *aboli*

² *aboli*

³ *aboli*

⁴ L'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids maina almain tschintg filialas regiunalas.

⁵ La regenza regla ils detagls da l'organisaziun ed ils lieus da las filialas en in'ordinaziun.

Art. 39 al. 1 (aboli), al. 2 (midà)

2. ~~posiziun ed incumbensas~~ **(Titel midà)**

¹ *aboli*

² ~~Elas adempleschan~~**L'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ademplescha** las incumbensas da la protecziun d'uffants e da creschids che vegnan attribuidas ad ~~ella~~**ella** tras il cudesch civil svizzer e tras l'ulteriur dretg federal, nun ch'il dretg chantunal delegheschia questas cumpetenzas ad in'autra autorità.

Art. 40 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (aboli)

¹ ~~Hs manaders~~**La manadra u il manader surveglia l'entira gestiun da las autoritads** l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ~~furman la direzziun~~**represchenta quella vers anora.**

² Cun resalva da las cumpetenzas da l'autorità da surveglianza ha la ~~direzziun~~**manadra u il manader** en spezial las suandantas incumbensas:

c) *aboli*

g) **(midà)** garanzia d'ina scolaziun e **d'ina** furmaziun supplementara professiunala **da las commemoras e dals commembers da l'autorità, da las autoritads, procuraturas professiunalas e dals procuraturs professiunals sco er da las procuraturas privatas e dals procuraturs privats.**

³ ~~El~~**La manadra u il manader** fa il preventiv per mauns da la regenza e suttemetta al departament propostas per fixar standards sco er per sviluppar e per garantir la qualità.

⁴ *aboli*

Art. 41 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (nov)

¹ ~~Las autoridades~~ **L'autoridad** per la protecziun d'uffants e da creschids ~~vegnan survegliadas~~ **vegn survegliada** da la regenza.

² En il rom da las competenzas da surveglianza po ella ~~la~~ **la regenza** dar directivas a ~~las autoridades~~ **l'autoridad** per la protecziun d'uffants e da creschids.

³ L'autoridad per la protecziun d'uffants e da creschids è suttamessa administrativamain al departament che vegn designà da la regenza.

Art. 43 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (aboli)

¹ ~~Las autoridades~~ **filialas da l'autoridad** per la protecziun d'uffants e da creschids sa cumponan mintgamai:

- a) ~~(midà) d'ina manadra u d'in manader en uffizi cumplain~~ **la filiala**;
- b) ~~(midà) d'almain duas ulteriuras commembras u~~ **duas ulteriurs commembers** da l'autoridad ~~en uffizi cumplain u principal~~;
- c) ~~(midà) da referendaris qualificads e d'ulteriurs~~ **d'ulteriuras collavuraturas ed ulteriurs** collavuratur dal secretariat **sco er dals servetschs da sustegn**.

² ~~Es~~ **Las commembras ed ils** commembers da ~~las autoridades~~ **l'autoridad** han la qualificaziun persunala e professiunala necessaria.

³ *aboli*

Art. 44

aboli

Art. 45

aboli

Art. 46 al. 2 (midà), al. 3 (midà)

² Per incumbensa da ~~las autoridades~~ **l'autoridad** per la protecziun d'uffants e da creschids mainan las curatellas professiunalas las mesiras ch'èn vegnidas ordinadas en la protecziun d'uffants e da creschids.

³ Ellas èn competentas per cussegljar e per sustegnair **las avugadas ed** ils avugads e **privats sco er las procuraturas privatas ed ils** procuratur privats.

Art. 47 al. 1 (midà), al. 3 (midà)

¹ Las curatellas professiunalas sa cumponan per regla mintgamai **d'ina manadra u** d'in manader, **da las procuraturas professiunalas e** dals procuratur professiunals **sco er da las collavuraturas** e dals collavuratur dal secretariat.

³ En cas che la regiun è negligenta, po l'autoridad da surveglianza nominar – sin dumonda da l'autoridad per la protecziun d'uffants e da creschids – **ina procuratura professiunala u** in procuratur professiunal sin custs da la regiun.

Art. 48 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà)

¹ Sco **procuratura professionala** u procuratur professional po vegnir engaschà, tgi che ha la qualificaziun persunala necessaria ed in diplom renconuschì, per regla en ils secturs lavur sociala, pedagogia/psicologia u dretg.

² En cas excepziunals motivads e cun il consentiment da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ~~competenta~~ poi vegnir desisti da la premissa d'in diplom renconuschì.

³ Per engaschar **las procuraturas professionali** ed ils procuraturs professionals ~~po~~ **sto** vegnir clamà il sustegn consultativ da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids.

Art. 49 al. 1 (midà)

~~¹ Il manader maina la curatella professionala en quai che riguarda la manadra u il personal, il manaschi e l'organisaziun. El manader surveglia l'entira actività e represchenta gestiun da la curatella professionala e represchenta quella vers anora.~~

Art. 50 al. 1 (midà)

¹ ~~HS~~**Las procuraturas professionali** ed ils procuraturs professionals mainan las curatellas che l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids na deleghescha betg ad ina terza persuna.

Art. 50a al. 1 (midà)

¹ ~~HS~~**Las procuraturas** ed ils procuraturs èn suttaless a la surveglianza professionala da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids; quella als po dar instrucziuns.

Art. 50b al. 1 (midà)

¹ L'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids po adossar ils custs da l'execuziun d'uffizi a **procuraturas ed a** procuraturs che n'adempleschan culpaivlamain betg lur obligaziuns legalas.

Art. 50c (nov)

4. contribuziuns

¹ Per manar curatellas surpiglia il chantun las contribuziuns a las assicuranzas socialas per las procuraturas privatas ed ils procuraturs privats.

Art. 51 al. 1, al. 3 (midà)

IV. Plazzament per motivs d'assistenza

1. plazzament tras **la media** u il medi

a) ordinaziun (**Titel midà**)

¹ L'autorisaziun d'ordinar in piazzament per motivs d'assistenza ha:

- a) **(midà)** mintga **media e mintga** medi che ha la permissiun da pratitgar independentamain la professiun en il chantun, numnadamain:
 - 1. **(midà) medias e** medis dal provediment medicinal da basa;
 - 2. **(midà) medias e** medis cun in titel da **spezialista u** spezialist da psichiatria e da psicoterapia;
 - 3. **(midà) medias e** medis cun in titel da **spezialista u** spezialist da psichiatria e da psicoterapia d'uffants e da giuvenils;
- b) **(midà)** mintga **media uffiziala e mintga** medi uffizial;
- c) **(midà)** **la media responsabla u** il medi responsabel da l'instituziun plazzanta.

³ La decisiun da piazzament **da la media u** dal medi sto vegnir communitgada immediatamain a l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids sco er al ~~representant legal~~ **la represchentanza legala**.

Art. 51a al. 1 (midà)

¹ Sch'il piazzament tras **la media u** il medi dura pli ditg che 6 emnas, sto l'instituziun inoltrar a l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ina dumonda motivada per cuntinuar cun la mesira, e quai il pli tard 10 dis da lavur avant la fin da quest termin.

Art. 53 al. 1 (midà)

¹ L'instituziun decida davart la relaschada en cas d'in piazzament tras **la media u** il medi fin a 6- emnas sco er en cas singuls, sche l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids l'ha surdada la cumpetenzza da relaschar la persuna pertutgada.

Art. 54 al. 1 (midà), al. 2 (midà)

¹ En cas da basegn po **la media responsabla u** il medi responsabel ~~—avant la relaschada—~~ sa convegnir cun la persuna plazzada **—avant la relaschada—** ad in'assistenza posteriura adequata.

² Sch'ina tala convegna na reussescha betg e sch'igl è avant maun in privel da recidiva, po l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ordinar in'assistenza posteriura adequata per maximalmain 12— mais sin dumonda **da la media responsabla u** dal medi responsabel **u d'uffizi**.

Art. 56 al. 1 (midà)

V. Procedura

1. ~~dretg applicabel~~ **princip (Titel midà)**

¹ Cun resalva da disposiziuns divergentas da questa lescha e dal cudesch civil svizzer sa drizza ~~Per~~ la procedura davant l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ~~tenor il valan las disposiziuns generalas dal cudesch da procedura civila e tenor lur regulaziuns concernent la legislaziun introductiva chantunala~~ **procedura summarica conform al senn, uschenavant ch'il dretg surordinà e questa lescha na prevesan nagut auter.**

Art. 57 al. 3 (midà)

³ L'avertura d'ina procedura sto vegnir communitgada a la persuna pertutgada **sco er a sias represchentantas legalas** ed a ses represchentants legals.

Art. 58 al. 1 (midà), al. 2

¹ ~~H-La manadra u il manader~~ da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids **ubain ina commembra** u in commember da l'autorità ~~eh-el~~ **ch'ella u el** ha designà, maina ed instruescha la procedura.

² La direcziun da la procedura è en spezial cumpetenta per il suandant:

- d) **(midà)** ~~relaschar~~ **decretar** disposiziuns da stritgada e disposiziuns da betg entrar en chaussa-;
- e) **(nov)** ordinar u retrair l'effect suspensiv en la procedura da meds legals (art. 450c ed art. 450e);
- f) **(nov)** decretar disposiziuns d'execuziun (art. 450g).

Art. 58a al. 1 (midà), al. 2 (midà)

¹ L'audiziun persunala da la persuna pertutgada vegn ~~per regla fatga~~ **fatga d'ina commembra u** d'in commember da l'autorità. En cas da relaziuns spezialas po ina persuna spezialisada adattada vegnir incumbensada cun l'audiziun.

² ~~Sin dumonda da la persuna pertutgada u en~~ **En** cas d'ina greva intervenziun en ils dretgs persunals vegn l'audiziun fatga da l'autorità collegiala, nun che quai paria dad esser sproporziunà.

Art. 58b al. 1 (midà)

¹ Sche las personas ch'èn participadas a la procedura u terzas personas refusan nungiustificadamain la cooperaziun, po **la commembra u** il commember da l'autorità che instruescha la procedura ordinar che l'obligaziun da cooperar vegnia exequida sfurzadamain. Admissibel è en spezial il suandant:

- b) **(midà)** la controlla tras **ina media u** in medi;

Art. 59a al. 1 (midà)

b) cumpetenza singula ~~dal manader~~ **(Titel midà)**

¹ La cumpetenza singula ~~dal manader da la commembra u dal commember~~ da ses ~~substitut~~ **l'autorità che instruescha la procedura** cumpiglia il suandant:

-
- a) ~~(midà) ordinar nominar la procuratura u retrair l'effect suspensiv en il procuratur (art. 306 al. 2, art. 400, art. 401, art. 402 ed art. 403), decider davart ina midada da la procedura d'appellaziun procuratura u dal procuratur, perquai che la relaziun da lavur sco procuratura u procuratur va a fin (art. 450e e 450e art. 421 cifra 3), u sin dumonda da la procuratura u dal procuratur (art. 422) sco er relaschar la procuratura u il procuratur or da l'uffizi (art. 422 ed art. 423);~~
 - b) ~~(midà) relaschar disposiziuns d'execuziun—permetter e decider davart l'investiziun e davart il deposit da la facultad (art. 450 art. 408 al. 3);;~~
 - c) **(nov)** approvar il quint final ed il rapport final sco er liberar la procuratura u il procuratur da l'obligaziun da far in rapport final ed in quint final, sche sia relaziun da lavur va a fin (art. 425);
 - d) **(nov)** surpigliar ina mesira existenta pronunziada da l'autorità da l'anterius domicili (art. 442 al. 5 ed art. 444);
 - e) **(nov)** fixar l'indemnisaziun da la procuratura u dal procuratur (art. 404 al. 2) sco er da la mandataria u dal mandatari (art. 366, art. 392 cifra 2 ed art. 307);
 - f) **(nov)** decider davart l'autezza dals custs da procedura e davart l'adossament da tals.

Art. 59b al. 1 (midà)

¹ En la procedura da protecziun d'uffants cumpiglia la cumpetenza singula **da la commembra u** dal commember da l'autorità che instruescha la procedura il suandant:

- b) ~~(midà) reglar da nov il quità e la tgira geniturala en cas ch'ils geniturs èn d'accord u en cas ch'in genitur è mort sco er approvar contracts da mantegniment (art. 134 al. 3, ed al. 4, art. 179 al. 1, art. 287, art. 298d ed art. 315b al. 2);~~
- c) **(midà)** reglar da nov la relaziun persunala **u la participaziun da mintga genitur a la tgira** en cas ~~ch'ils geniturs èn d'accord, nundispitaivels~~ senza midar la tgira geniturala u ~~la contribuziun da il~~ mantegniment (art. 134 al. 4, **art. 179 al. 1 ed art. 298d**);
- e) **(midà)** approvar l'adopziun da l'uffant avugadà ~~(art. 265 al. 3 art. 265 al. 2);~~
- f) *aboli*
- h) **(midà)** nominar **la procuratura u** il procuratur per il scleriment da la paternità e reglar il mantegniment ~~(art. 309, art. 308 al. 2);~~
- k) **(midà)** ordinar ina curatella da represchentanza per l'uffant betg anc naschi per far valair dretgs d'ierta (art. 544 al. 1bis);;
- l) **(nov)** nominar in'avugada u in avugà ubain ina procuratura u in procuratur sin ordinaziun giudiziala (art. 298 al. 3 ed art. 315a al. 1);
- m) **(nov)** nominar in'avugada u in avugà per in uffant che n'è betg sut tgira geniturala (art. 327a).

Art. 59c al. 1 (midà)

¹ En la procedura da protecziun da creschids cumpiglia la cumpetenza singula **da la commembra u** dal commember da l'autorità che instruescha la procedura il suandant:

- a) *aboli*
- c) *aboli*
- f) *aboli*

Art. 60 al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (nov), al. 5 (nov)

² ~~Cun resalva Cunter decisziuns intermediaras da disposiziuns divergentas da questa lescha e dal eudesch civil svizzer sa drizza l'autorità per la procedura tenor il eudesch da procedura civila protecziun d'uffants e tenor da creschids poi vegnir fatg recurs tar la legislaziun introductiva dretgira chantunala entaifer 10 dis dapi lur comunicaziun.~~

³ ~~Las disposiziuns davart la sistida dals termins seo er davart novs La dretgira chantunala n'è betg liada vi da las propostas da las partidas ed eruescha d'uffizi ils fatgs-. Novs fatgs e davart novs meds da cumprova n'èn betg applicablas en admess.~~

⁴ Termins legals e termins ordinads da l'autorità na vegnan betg sistids. Las partidas ston vegnir rendidas attentas a quest fatg.

⁵ Dal rest valan las regulaziuns per l'appellaziun en la procedura civila confirm al senn, uschenavant ch'il dretg surordinà na prevesa nagut auter.

Art. 61 al. 2 (midà)

² Tgi ch'è en possess d'ina disposiziun **da la pazienta u** dal pazient, sto annunziar quella **a la media responsabla u** al medi responsabel, uschenavant ~~eh'el~~ **ch'ella u el** survegn enconuschientscha da l'incapacità da giuditgar **da la disponenta u** dal disponent.

Art. 63 al. 2 (midà)

² ~~En la procedura proceduras da protecziun d'uffants ed en proceduras concernent la relaziun persunala, la tgira geniturala u il mantegniment ston ils na vegnan incassads nagins~~ custs da procedura ~~vegnir surpigliads dals geniturs, dal genitur che ha la tgira geniturala u dal genitur che ha l'obligaziun da mantegniment.~~

Art. 63a al. 1 (midà), al. 3 (nov), al. 4 (nov), al. 5 (nov), al. 6 (nov)

¹ ~~Ils custs per mesiras ston vegnir surpigliads da la persuna pertutgada u dals titulars da la tgira geniturala, nun che terzas persunas sajan obligadas da surpigliar quests custs.~~

³ Ils custs da mesiras ambulantas e staziunaras per la protecziun d'uffants vegnan surpigliads da la vischnanca al domicil civil, nun che terzas persunas sajan obligadas da surpigliar quests custs, premess ch'i saja avant maun ina disposiziun da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids ubain ina recumandaziun da l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids u d'ina autra autorità spezialisada en la protecziun d'uffants.

⁴ Las titularas ed ils titulars da la tgira genituriala sa participeschan als custs en la dimensiun da la contribuziun dals geniturs ch'è vegnida definida da la conferenza svizra da l'agid social, almain dentant cun 10 francs per di.

⁵ Sch'ils geniturs n'han betg las capacitads economicas, vegn la contribuziun dals geniturs surpigliada da la communidad ch'è cumpetenta per il sustegn da dretg public.

⁶ Sch'ina vischnanca contesta dad esser cumpetenta per surpigliar ils custs, po l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids pajar anticipadamain ils custs.

Art. 64 al. 2 (midà)

² Suenter che l'avugadia u la curatella è finida, èn **las procuraturas ed** ils procuraturs obligads da surdar en furma ordinada tut las actas a l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids.

Art. 66 al. 1

¹ En in'ordinaziun regla la regenza en spezial ils detagls davart:

- a) *aboli*
- d) **(midà)** ils custs da procedura e da mesiras, en spezial las taxas sco er l'indemnisaziun e la cumpensaziun da las spensas **da las procuraturas e** dals procuraturs;
- e) **(midà)** l'indemnisaziun **da las commemoras e** dals commembers da las ~~autoritads~~**l'autorità** en uffizi accessoric.

Art. 85

aboli

II.

Il relasch "Lescha davart la gulivaziun da finanzas en il chantun Grischun (lescha davart la gulivaziun da finanzas, LGF)" DG [730.200](#) (versiun dals 01-01-2016) vegn midà sco suonda:

Art. 8 al. 2

² La gulivaziun vegn calculada tenor las expensas nettas da las vischnancas sin basa da prestaziuns tenor:

-
- b) **(midà)** l'ordinaziun davart il pajament anticipà da contribuziuns al mantegniment per uffants cun dretg da mantegniment¹⁾;
- c) **(nov)** l'artitgel 63a da la lescha introductiva tar il cudesch civil svizzer²⁾.

III.

Naginas aboliziuns d'auters relaschs.

IV.

Questa revisiun parziala è suttamessa al referendum facultativ.

La regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur.

¹⁾ DG [215.050](#)

²⁾ DG [210.100](#)